



School of

Music

College of Arts and Sciences

WASHINGTON STATE UNIVERSITY

presents

Family Weekend
Vocal Extravaganza

Opera Workshop
Chamber Singers
University Singers
Treble Choir
Concert Choir

Dr. Dean Luethi, choral conductor
Dr. Matthew Myers, choral conductor
Dr. Julie Anne Wieck, opera director
Elena Panchenko, pianist

Friday, November 3, 2023
7:30 pm

Bryan Hall Theatre

Program

Opera Workshop

Masquerades and Mayhem

La Cenerentola

Act I Introduction

Gioachino Rossini

(1792-1868)

Die Fledermaus

Act I

1. Adele

2. Trio

Johann Strauss II

(1825-1899)

L'Elisir d'Amore

Act I, Scene I

Gaetano Donizetti

(1797-1848)

Chamber Singers

Nature Boy

Eden Ahbez (1908-1955)

arr. Anders Edenroth (b. 1963)

Uphill

Jussi Chydenius

(b. 1972)

Evan Short and Kayla Mommsen, *soloists*

I'm a Train

Albert Hammond (b. 1944)

arr. Peter Knight (1917-1985)

University Singers

Tshotsholoza

arr. Jeffery L. Ames

(b. 1969)

Andon Merrick, *soloist*

with *Crimson Ties*, World Music Ensemble

Journey On

Guy Worthey

(b. 1965)

world premiere

Wide Open Spaces

Sarah Quartel
(b. 1982)

I'll Be on My Way

Shawn Kirchner
(b. 1970)

Amabel Zucker, *soloist*

Treble Choir

From Behind the Caravan: Songs of Hâfez

Abbie Betinis
(b. 1980)

1. Âmade'im

Hannah Chalom, Ashley Myers, Kayla Mommsen, *soloists*

Dr. Ruth Boden, *cello*; Dr. Darryl Singleton, *riq*

Flight

Craig Carnelia (b. 1949)
arr. Ryan Murphy (b. 1971)

Diu diu dang a

arr. Chien Shan-Hua
(b. 1954)

Clare Riley, *soloist*

Istimela

transcr. Alicia Walker (b. 1965)
ad. Aubrey Erickson (b. 1994)

Grace Lemmon, *soloist*

with *Crimson Ties*, World Music Ensemble

Concert Choir

Соловушка

Pyotr Ilyich Tchaikovsky
(1840-1893)

Corey Gardner, *soloist*

We Shall Walk Through the Valley in Peace

arr. Moses Hogan
(1957-2003)

Elijah Rock

arr. Moses Hogan
(1957-2003)

Opera Workshop

Dr. Julie Anne Wieck, director
Elena Panchenko, pianist

La Cenerentola

Clorinda	Brooke Bovenkamp
Tisbe	Rebekah Straka
Cenerentola	B. Rowena Gonzalez

Die Fledermaus

Adele	Maya Marshall
Rosalinda	Lacy Sutter
Eisenstein	Benjamin Marshall
Dr. Blind	Michael Turner

L'Elisir d'Amore

Nemorino	James Heer
Adina	Clare Riley
Giannetta	Lacy Sutter
Ensemble	Brooke Bovenkamp
	Ally Fraser-Robinson
	B. Rowena Gonzalez
	Maya Marshall
	Rebekah Straka

Chamber Singers

Dr. Dean Luethi, conductor

Soprano

Rowan Dunn
Emma Haerberle +
Kayla Mommsen +

Alto

Chloe Bagley
Darya Baker
Kendal Clifton

Tenor

Bryan Finley-James
Corey Gardner
Parker Smith

Bass

Tsering Jordhen
Miles Robertson
Francisco Ruiz
Evan Short

University Singers

Dr. Matthew Myers, conductor

Elena Panchenko, pianist

Soprano

Alyssa Bledsoe

Mikiah Harper

Cheyenne Hutchins +

Sophia Jimenez

Amy Moore

Renee Roulo *

Ellah Sundell

Emery Yates

Alto

Lindsey Coffman

Aurelia Cromwell

Alainn Fitzgerald +

Sidney Gillaspie

Samantha Klein

Kailey Lingo

Elizabeth Marsh

Savannah Orand

Alex Rhoades

Cameron Warren

Ama Zucker *

Tenor

Ryan Brady

Sophia Craig +

Ed Dungo

Jafar McDermott-Amir

Andon Merrick

Brian Kai Nelson *

Habib Wajid

Mark Wood

Bass

Aiden Bunn

Landon Carter *

Steve Davis

Dylan Ellsworth

Logan Jacobs

Trace LiVecchi

Kaleb Mynhier

Noah Tyler

* Section Leaders

+ Officers

Crimson Ties, World Music Ensemble

Lex Howard

Zoe Zanke

Dr. Darryl Singleton, leader

Treble Choir

Dr. Matthew Myers, conductor

Elena Panchenko, pianist

Soprano I

Faith Franks

Hazel Gomez

Kayla Mommsen

Bridget Murphy

Clare Riley *

Elakkiya Saravanan +

Rebekah Straka

Ava Whalon *

Sophia Wilson

Soprano II

Chloe Bagley *

Clara Brown

Ally Fraser-Robinson

Nora Hayden

Maya Jeske

Willo Kessler

Hayoung Kwon

Grace Lemmon

Carly Ostrem

Shelby Torzewski

Alto

Daniela Alpire +

Hannah Chalom *

Aurelia Cromwell

Sidney Gillaspie

Madison Holdway

Karmen Johnson

Sarra Jones

Maddie LaRochelle +

Ashley Myers

Francesca Poledrelli

Sabrina Radford

Ama Zucker

Concert Choir

Dr. Dean Luethi, conductor

Elena Panchenko, pianist

Soprano

Emily Berry

Kiana Burt

Emma Haeberle +

Maya Marshall

Kayla Mommsen *

Hannah Prisco

Alto

Fatima Cadena Garcia

Hannah Chalom

B. Rowena Gonzalez

Mackenzie Jacobs

Ashley Myers *

Zoe Steiner

Tenor

Jacob Clement

Bryan Finley-James

Corey Gardner *

James Heer

Samuel Reed-Loomis +

Michael Turner

Ian Wright

Bass

Bryson Barsaloux

Tsering Jordhen

Daniel Mielke

Miles Robertson

Francisco Ruiz

Evan Short *^

Parker Smith

* Section Leaders

+ Officers

^ Teaching Assistant

Texts and Translations

Tshotsholoza

Tshotsholoza he kulezontaba.
Stimela siphum'e South Afrika.
Wen' uyabalekah
he kulezontaba.
Stimela siphum'e South Afrika.

Sung in Zulu & Ndebele

*Go forward on those mountains.
The train is coming from South Africa.
You are running away
on those mountains.
The train is coming from South Africa.*

Âmade'im

Mâ, be-din dar,
na pey-e heshmato jâh...
Âmade'im.
Az-bad-e hâdese, 'injâ, be-panâh...
Âmade'im.
Rahro-e manzel-e 'eshqimo
ze sarhadde 'adam
tâ, be-eqlim-e vojud, in-hame râh...
Âmade'im.
Langar-e helm-e to,
ey kashti-ye tofiqe, kojâst?
Ke, dar in bahr-e karam,
qarq-e gonâh... âmade'im.
Hâfez, in kherqe-ye
pashmina bi-yandâze,
ke mâ az-pe-ye qâfele,
bâ-âtash-e âh... âmade'im!

Sung in Farsi

*We, to this door,
seeking neither pride nor glory,
We have come.
For shelter from ill-fortune, here,
We have come.
Traveling along love's journey
from the borders of nothingness,
Now into states of being, all this way,
We have come.
O ship of grace,
where is thy anchor of forbearance?
For in this ocean of generosity,
immersed in sin...we have come.
Hafez, throw off your
woolen cloak,
, for we, from behind the caravan,
with the fire of sighing "ah!,"we have come.*

Diu diu dang a

U chi ho hei ya
Hue chia gin gi'ang
Hue chia gia'ng gao
I do a mo i do diu ai yo
Bon kang lai
Bon kang e dsui
Do diu dang a i to a mo i do diu a i do
Di lo lai

Sung in Minnan

*onomatopoetic sounds
The train goes
The train goes to
onomatopoetic sounds
tunnel inside
tunnel's water
onomatopoetic sounds
drops down*

Istimela

Sung in Zulu

Uyababona laba bantu begijima,
Beja Istimela?
Nazo, siza,
phuthu, n'ungaza li,
phuthu n'Istimela!

*Do you see these people running,
Running for the train?
Here it comes, the sound it makes,
no one can stop it.
Here it comes, the train!*

Соловушка

Sung in Russian

Улетал соловушко далёко,
во чужую тёплую сторонку.

*The little nightingale flew far away,
Into a warm foreign little country.*

Вы прощайте, люди добрые,
на долго,
улететь пора моя настала!
На долго прощаюсь
с вами, люди!
Улететь пора моя настала!

*Farewell, kind people,
for a long while,
My time begins to fly away!
People, for a long time
I will be parted from you!
My time begins to fly away!*

И спасибо вам за вашу любовь,
за ласку,
что меня, соловушку,
не гнали,
песни петь мне, соловью,
не мешали,
малых деток моих
не забижали!

*And thank you for your love,
for the affection,
That didn't drive me, a little nightingale,
away
That didn't hinder me, the nightingale,
in singing songs,
That didn't run ahead of
my small little children!*

И остался б я теперь с вами,
да лиха беда ваши морозы;
не люблю зимы вашей белой,
не люблю я буйного ветра!

*I would even now remain with you,
But for the unfortunate evil of your frosts,
I do not love your white winter,
I do not love the wind wind!*

А уж как весна
красна вернётся,
с ней и я вернусь к вам
с новой песней,
я вернусь к вам с новой песней!

*But even as the beautiful
spring returns,
I also return to you
with a new song,
I will return to you with a new song!*

Upcoming Events

Fall Semester 2023

- Fri.-Sat., Nov. 10-11 NATS Auditions, WSU School of Music
Thu., Nov. 16, 7:30pm Opera Workshop Performance:
Masquerades and Mayhem
Sat., Dec. 2, 2:00pm Holiday Celebration

Spring Semester 2024

- Sat., Jan. 13 Tenor/Bass Festival, Olympia High School
Thu., Jan. 18 Tenor/Bass Festival, WSU School of Music
Fri., Jan. 19, 7:30pm Prof. Alisa Toy, Faculty Voice Recital
Sat., Jan. 20 Vocal Fest
Fri., Jan. 26, 8:00pm Northwest ACDA Conference, Spokane
Concert Choir Performance, Fox Theater
Thu-Sat, Feb.29-Mar. 2 Festival of Contemporary Artists in Music
Thu., Mar. 7, 7:30pm Winter Choir Concert *with Whitworth Choir*
Fri., Apr. 5, 7:30pm Opera Production
Sat., Apr. 6, 2:00pm Opera Production
Thu., Apr. 18, 7:30pm Spring Choir Concert
Sun-Thur, May 5-9 Concert Choir Tour

Visit [this link](#) to give a gift to the WSU School of Music.

Contributions provide support for music student scholarships, faculty development, renovations of academic and performance spaces, guest performances, and purchase of instruments and equipment for various WSU ensembles.

Spring Ensemble Auditions

We welcome new singers to our ensembles each semester.
Contact the director of each ensemble to get more information.
No audition is required for Treble Choir or University Singers.

Concert Choir	MUS 431
Dr. Dean Luethi	dean.luethi@wsu.edu
Opera/Musical Theatre	MUS 428
Dr. Julie Anne Wieck	jwieck@wsu.edu
Chamber Singers	MUS 433
Dr. Dean Luethi	dean.luethi@wsu.edu
Treble Choir	MUS 430
Dr. Matthew Myers	matthew.myers1@wsu.edu
University Singers	MUS 432
Dr. Matthew Myers	matthew.myers1@wsu.edu

Acknowledgements

We would like to thank the following people
for their ongoing support:

Dr. Keri McCarthy, Director of the School of Music
Dr. David Turnbull, Associate Director of the School of Music
Prof. Alisa Toy, Lecturer in Voice

WSU School of Music Staff: Samuel Exline, Jon Melcher,
Bernadette Reese, Blaine Ross, Shaun Sorensen, Sean Taylor,
Kristine Tims, Michelle White, Tim Wirth

Bryan Hall Theatre Stage Crew

and all the faculty, students, families, and patrons
of the WSU School of Music

Keep up with us on social media!



@WSUPullmanMusic



@wsuchoralmusic



WSU Voice & Opera/Musical Theatre